Программы Японского фонда (2020г.)

I. ПРОГРАММЫ ОБМЕНА В ОБЛАСТИ КУЛЬТУРЫ И ИСКУССТВА

1. Программа для специалистов из Японии в области культуры и искусства

Условное обозначение программы: Q-DACS

Грант покроет часть расходов на проведение мероприятий, в которых примут участие артисты и специалисты различных областей японской культуры и искусства (например, спектакли, демонстрации, лекции, мастер-классы и др.) с целью представить японское искусство и культуру в России и внести вклад в международное сообщество.

Правом подачи заявки обладают организации или частные лица из Японии, удовлетворяющие одному из нижеизложенных требований:

1. Организации или частные лица из Японии, ведущие деятельность в области культуры и искусства, и получившие приглашение из России;
2. Организации и агентства Японии, которые занимаются планированием и организацией вышеуказанных мероприятий.

Мероприятия должны относиться к п. (1) или (2):

(1) сценическое искусство (театр, музыка, танцы, народное искусство и др.)

(2) лекции, демонстрации, мастер-классы по японской культуре (в т.ч. спорт)

\*Проекты, которые поддерживаются грантами японских правительственных организаций, специальных юридических лиц и независимых административных учреждений Японии не могут получать гранты по этой программе.

Период проведения мероприятий:

1-й набор заявок: Мероприятия должны начаться после 1 апреля 2020 года (отъезд из Японии) и завершиться до 31 марта 2021 года включительно (возвращение в Японию).

2-й набор заявок: Мероприятия должны начаться после 1 октября 2020 года (отъезд из Японии) и закончиться до 31 марта 2021 года включительно (возвращение в Японию).

\* Если заявка не прошла в первом наборе, подача заявки на второй набор не допускается.

Грант частично покроет следующие расходы:

(1) стоимость международных авиабилетов для деятелей культуры;

(2) стоимость перевозки необходимых материалов для проведения мероприятия.

Количество грантов в 2019 году:

50 из 159 заявок в первом наборе

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;
2. Предпочтение будет отдаваться следующим мероприятиям:

а. Мероприятия, которые будут эффективно проведены в нескольких странах и городах;

б. Комплексные мероприятия, включающие ряд культурных мероприятий, таких как лекции, демонстрации и мастер-классы;

в. Мероприятия в рамках крупных международных арт-фестивалей или дипломатических юбилейных мероприятий (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

г. Мероприятия, которые запланированы в странах и регионах с ограниченными возможностями для развития культурных обменов c Японией;

д. Мероприятия, содержание и результаты которых будут активно популяризироваться в мире.

1. Нижеперечисленные мероприятия будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Мероприятия тех заявителей, которые, которые уже получали гранты Японского Фонда в том же финансовом году;

б. Мероприятия, достижения которых будут распространяться только на конкретные группы или отдельные лица;

в. Мероприятия, выходящие за рамки области культуры и искусства, такие как туризм или научно-исследовательская деятельность;

г. Мероприятия (такие как лекции и мастер-классы), которые будут организованы в качестве сопутствующих основному выставочному мероприятию;

д. Мероприятия, основной задачей которых является установление дружеских отношений между городами-побратимами или школами;

е. Мероприятия, организуемые группами по интересам или обществами единомышленников;

ж. Мероприятия с плохо сбалансированным бюджетом, например, организатор финансирует лишь незначительную часть расходов, а заявитель несет высокую долю общих расходов.

Сроки подачи заявки:

1-й набор: До 2 декабря 2019 года включительно (для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 апреля 2020 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2021 года (дата возвращения в Японию).

2-й набор: До 1 июня 2020 года включительно (для мероприятий, которые будут реализованы в период с 1 октября 2020 года (дата отъезда из Японии) по 31 марта 2021 года (дата возвращения в Японию).

\* Если заявка не прошла в первом наборе, подача заявки на второй набор не допускается.

**Заявка на участие в данной программе должна быть отправлена организатором из Японии на адрес головного офиса Японского фонда в Токио.**

The Japan Foundation Headquarters, Department of Culture

4-4-1 Yotsuya, Shinjuku-ku Tokyo 160-0004, Japan

Tel: 81-3-5369-6063 Fax: 81-3-5369-6038

E-mail：[pa@jpf.go.jp](mailto:pa@jpf.go.jp)

Уведомление о результатах:

1-й набор: апрель 2020 года.

\*Просим обратить внимание, что расходы на реализацию мероприятий, начатых в апреле 2020 года, могут быть компенсированы после завершения мероприятий.

2-й набор: сентябрь 2020 года.

\*Просим обратить внимание, что расходы на реализацию мероприятий, начатых в октябре 2020 года, могут быть компенсированы после завершения мероприятий.

2. ПРОГРАММА ПОДДЕРЖКИ ВЫСТАВОК ЗА РУБЕЖОМ

Условное обозначение программы: Q-EAS

Программа направлена на поддержку музеев и художественных институций, организующих выставки на территории России, которые знакомят зарубежную аудиторию с искусством и культурой Японии. Программа также поддерживает международные выставки (биеннале или триеннале), представляющие японских деятелей культуры и их работы.

Правом подачи заявки обладают:

Российские галереи, музеи и подобные организации.

\* В случае проведения передвижной выставки, необходимо подавать одну общую заявку от основного организатора.

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты, реализация которых запланирована на период с 1 апреля 2020 года по 31 марта 2021 года, и отвечающие одному из нижеперечисленных условий:

1. Проекты должны представлять японское искусство и культуру и быть организованы музеем или художественной институцией из России;
2. Представлять японских художников и японские произведения в контексте международных выставок (биеннале или триеннале),
3. Проекты должны быть созданы во время пребывания художников в России (подобно программе artist-in-residence) и должны содействовать расширению связей среди художников, кураторов и исследователей, местных жителей, а также иметь четкий план и концепцию предстоящих выставок.
4. 芸術交

Покрываемы расходы:

Грант покрывает часть следующих расходов, возникших при реализации проекта в период с 1 апреля 2020 года по 31 марта 2021 года:

1. Затраты на перевозку произведений искусства (затраты на страхование не включены);
2. Затраты на создание каталога (в том числе электронного каталога. Однако, в случае проведения международной выставки, расходы на создание каталога покрываются частично, в зависимости от процентного количества японских художников по отношению к другим участникам);
3. Затраты на проезд (авиа- и ж/д билеты) и проживание для деятелей искусства, кураторов и специалистов (затраты на предварительные исследования и подготовку не включены).

\* Расходы на создание произведений искусства, организацию инсталляций, гонорар деятелей искусства не включены.

Число грантов в 2019 году:

38 из 79 заявок.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

1. Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;
2. Предпочтение будет отдаваться следующим проектам:

а. проектам выставок, аналогов которых до сих пор не было в России, кураторство над которыми будут осуществлять зарекомендовавшие себя в области искусства организации;

б. проектам, связанным с крупными дипломатическими юбилейными мероприятиями. (Подробная информация о юбилейных мероприятиях опубликована на сайте Японского фонда: <https://www.jpf.go.jp/e/about/area/index.html>);

(4) Нижеперечисленные проекты будут рассматриваться во вторую очередь:

а. Проекты тех заявителей, которые получали гранты Японского Фонда в последние годы;

б. Передвижные выставки, которые ранее уже получали финансовую поддержку Японского Фонда;

в. Выставки, основной целью которых является укрепление дружеских отношений между конкретными заинтересованными сторонами, например, между городами-побратимами или между школами и институциями;

г. Выставки работ, собранных путем проведения открытого конкурса;

д. Выставки, организуемые любительскими кружками или обществами по интересам.

Крайний срок приема заявок:

2 декабря 2019 года.

Уведомление о результатах:

Апрель 2020 года.

3. ПОДДЕРЖКА ПЕРЕВОДОВ И/ИЛИ ИЗДАНИЯ КНИГ

Условное обозначение программы: Q-TPS

С целью содействия продвижению японских исследований и лучшему пониманию Японии грант призван частично покрыть расходы российских издателей на перевод и/или публикацию (расходы на печать, переплет) книг, написанных на японском языке. Грант позволит снизить продажную цену книг, тем самым делая их более доступными для широкой публики, особенно тех книг, которые трудно публиковать на коммерческой основе.

Правом подачи заявки обладают:

Российские издательства (юридические лица). Заявки от японских издательств могут быть приняты только в том случае, если у данного издательства заключен контракт с распространителем книгопечатной продукции в России.

Программа ориентирована на следующие проекты:

Проекты переводов и/или издания книг на японском языке в области гуманитарных и социальных наук, искусства, основная тема которых связана с Японией, отвечающие следующим требованиям:

(1) Проекты, в рамках которого книги будут изданы в период с 1 апреля 2020 года по 28 февраля 2021 года. Однако, в случае подачи заявки на получение гранта только на перевод, книга должна быть издана в течение 2-х лет после окончания работы над переводом;

(2) Оригинал японской книги на момент перевода должен быть уже опубликован;

(3) Текст должен представлять собой прямой перевод с оригинала. Однако, в случае поступления заявки из страны с ограниченным числом переводчиков, в отдельных случаях допускается и двойной перевод;

(4) На момент подачи заявки должно быть достигнуто соглашение с обладателем авторских прав на перевод и издание произведения (также обязательно в случае двойного перевода) и подписан договор между издательством и переводчиком, где указан гонорар переводчику;

(5) На момент подачи заявки должен быть выполнен частичный перевод произведения. Образец перевода (приблизительно 30 страниц) предоставляется в виде приложения к заявке;

(6) План и способ реализации проекта должны быть подходящими для достижения цели, а также в перспективе ожидается получить достаточный результат;

(7) Книга не должна предназначаться для использования ее в религиозных или политических целях.

\* В случае подачи заявки на «финансовую поддержку только перевода», допускаются заявки на проекты перевода электронных книг.

\*Следующие издания не распространяются на эту программу:

* Периодические издания (в том числе специальные выпуски), протоколы конференций, каталоги выставок, путеводители, брошюры, словари, учебные пособия по японскому языку;
* Издания, написанные на иностранном языке;
* Издания, у которых не предполагается свободная циркуляция в книжном товарообороте, а также издания, публикуемые исключительно в целях передачи в дар;
* Издания, за перевод которых оплата переводчикам производится по схеме роялти;
* Переиздания;
* Опубликованные рукописи.

\*К опубликованным рукописям относятся и издания, опубликованные за личные средства, публикации в журналах, медиа: веб-публикации и др.

\* Повторная подача заявки на одно и то же произведение не допускается, если план реализации проекта и текст перевода остались без изменений.

Покрываемые расходы:

Грант покроет частично следующие расходы, возникшие после 1 апреля 2020 года по 28 февраля 2021 года:

1. Гонорар переводчику, выплачиваемый издательством за перевод;
2. Расходы на публикацию (стоимость бумаги, макета, печати, переплета и прочие типографские выплаты).

\* Компенсируются только те расходы, которые могут возникнуть после 31 марта 2020 года;

\* Выплата гранта осуществляется после получения переведенной рукописи или завершенной книги;

\* Грант не покрывает расходы на редакторскую подготовку книги, дизайн и корректуру, а также расходы, связанные с получением авторских прав и перевозкой.

Число грантов в 2019 году:

20 из 57 заявок.

В 2019 году средняя сумма финансовой поддержки составила 570000 йен.

Порядок отбора:

1. Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Решение по заявкам будет принято после консультаций с независимыми специалистами;

(3) Приоритет будет отдан следующим проектам по переводу и изданию книг:

а. Книгам из списка «Worth Sharing - A Selection of Japanese Books Recommended for Translation», подготовленного Японским Фондом. Список рекомендуемых книг для перевода опубликован на сайте Японского Фонда: <http://www.jpf.go.jp/e/project/culture/publication/supportlist_publish/worth_sharing/index.html>

б. Книгам, которые могут оказать широкое влияние на общество. Предпочтение отдается произведениям и переводам, которые, как ожидается, будут востребованы не только специалистами в узких областях, но и простыми читателями;

в. Книгам тех авторов, которые впервые представляются в стране-заявителе;

г. Книгам, которые были переведены с японского языка в том регионе, где редко публикуются книги по японской тематике.

Крайний срок приема заявок:

20 ноября 2019 года

Уведомление о результатах:

Последняя декада апреля 2020 года

4. ПРОГРАММА ФОНДА ИСИБАСИ И ЯПОНСКОГО ФОНДА ПО ИССЛЕДОВАНИЮ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА

Условное обозначение программы: Q-FW

Программа направлена на поддержку специалистов, изучающих японское искусство, путем предоставления возможности проведения исследований в Японии.

Проект будет реализован в рамках благотворительной программы общественного Фонда Исибаси.

Подходящая область исследований и виды деятельности:

Заявитель должен иметь четкую цель и план в отношении исследования японского искусства. Основная предметная область – современное японское изобразительное искусство. Приоритет будет отдаваться выставкам по японскому искусству в России или публикациям книг.

Правом подачи заявки обладают:

Специалисты и практики (кураторы, исследователи, координаторы, преподаватели, консерваторы), отвечающие всем нижеперечисленным требованиям:

1. Лица из стран, имеющих дипломатические отношения с Японией (а также лица, имеющие право постоянного проживания);
2. Лица, не имеющие психических и физических заболеваний, которые могли бы препятствовать проведению исследований в Японии;
3. Лица, в достаточной степени владеющие японским или английским языком;
4. Лица, которые могут непрерывно находиться в Японии в течение всего срока проведения программы;
5. Лица, которые на законодательном уровне своей страны не имеют препятствий получения зарубежного гранта;
6. Лица, не подававшие заявки на другие программы Японского Фонда в этом году;

\* Дополнительную информацию смотрите в инструкции по заполнению бланков к программе «Ishibashi Foundation/The Japan Foundation Fellowship for Research on Japanese Art» Application Instructions;

Сроки проведения программы:

21-59 дней

\* Запланируйте начало Вашей программы в следующий период: с 1 июня 2020 года по 15 марта 2021 года.

Покрываемые расходы:

Стоимость авиабилетов в оба конца (самый кратчайший и экономичный маршрут), расходы на проживание.

Число грантов в 2019 году:

17 из 53 заявок

Порядок отбора:

(1) Заявки будут оцениваться по общим требованиям для всех программ:

- необходимость поддержать данный проект Японским Фондом;

- осуществимость и эффективность данного проекта;

- соответствие бюджетного плана;

- безопасность места проведения мероприятия.

(2) Заявки будут оцениваться по следующим критериям:

* Ясность цели и желаемого результата исследовательской деятельности, уместность темы;
* Необходимость нахождения в Японии с целью проведения исследовательской деятельности;
* Наличие конкретных планов по проведению исследовательской деятельности, рациональность использования времени пребывания в Японии, возможность достижения целей за период проведения программы;
* У заявителя имеются достижения в соответствующей области специализации, исследовательская деятельность в Японии позволит расширить границы достижений в данной области;
* Наличие перспективы развития в будущем в качестве специалиста по японскому искусству;
* Достижения не будут ограничиваться только личными достижениями и будут продемонстрированы посредством проведения выставки или публикации книг;
* Результаты достижений в результате программы будут продемонстрированы в ближайшей перспективе;
* Возможность внесения вклада в развитие фундаментальных знаний в данной области специализации.

Крайний срок приема заявок:

2 декабря 2019 года.

Уведомление о результатах:

Апрель 2020 года.